

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 1958

[2006/201625]

4 MEI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 153 tot 159;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 april 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 mei 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 3 mei 2006;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 62 van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, worden de woorden "voorzover de uitgave niet meer bedraagt dan 31.000 euro" vervangen door de woorden :

"voorzover de uitgave niet meer bedraagt dan 125.000 euro".

Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 mei 2006.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1959

[2006/201626]

4 MAI 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 août 2005 portant approbation du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175.2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 août 2005 portant approbation du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social;

Vu la décision du conseil d'administration de la Société wallonne du Crédit social du 13 février 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 mars 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 mars 2006;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Au point 4 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, est ajouté un quatrième alinéa libellé comme suit :

"Sont assimilés à des revenus imposables pour l'application du présent règlement les allocations perçues par les personnes handicapées, les indemnités perçues en application de législations destinées à la promotion de l'emploi et bénéficiant d'une exonération fiscale ainsi que les revenus non imposables payés par un centre public d'aide sociale, l'Institut national d'Assurance maladie invalidité ou le Fonds national de la Recherche scientifique."

Art. 2. Au point 7 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, relativement aux prêts de catégorie I, les mots "sont au minimum de 8.900 euros et" sont supprimés.

Art. 3. Au point 7 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, relativement aux prêts de catégorie I, les chiffres "1,4 pc" sont remplacés par les chiffres "1,2 pc".

Art. 4. Au point 7 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, relativement aux prêts de catégorie II, les chiffres "0,4 pc" sont remplacés par les chiffres "0,2 pc".

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2006.

Namur, le 4 mai 2006.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 1959

[2006/201626]

4. MAI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. August 2005 zur Genehmigung der Regelung über die Darlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikel 175.2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. August 2005 zur Genehmigung der Regelung über die Darlehen der "Société wallonne du Crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft);

Aufgrund des Beschlusses des Verwaltungsrates der "Société wallonne du Crédit social" vom 13. Februar 2006;

Aufgrund des am 24. März 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 30. März 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Punkt 4 der Regelung über die Darlehen der "Société wallonne du Crédit social" wird ein Absatz 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

"Für die Anwendung der vorliegenden Regelung werden einem steuerpflichtigen Einkommen die folgenden Einkünfte gleichgestellt: die Zulagen, die von behinderten Personen bezogen werden, die Vergütungen, die in Anwendung einer Gesetzgebung zur Förderung der Beschäftigung bezogen werden, und die Gegenstand einer Steuerbefreiung sind, sowie das nicht steuerpflichtige Einkommen, das von einem öffentlichen Sozialhilfzentrum, dem Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung oder dem Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung gezahlt wird."

Art. 2 - In Punkt 7 der Regelung der Darlehen der "Société wallonne du Crédit social" bezüglich der Darlehen der Kategorie I werden die Wörter "mindestens 8.900 Euro beträgt und" gestrichen.**Art. 3** - In Punkt 7 der Regelung der Darlehen der "Société wallonne du Crédit social" bezüglich der Darlehen der Kategorie I werden die Ziffern "1,4%" durch die Ziffern "1,2%" ersetzt.**Art. 4** - In Punkt 7 der Regelung der Darlehen der "Société wallonne du Crédit social" bezüglich der Darlehen der Kategorie II werden die Ziffern "0,4%" durch die Ziffern "0,2%" ersetzt.**Art. 5.** Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juni 2006 in Kraft.

Namur, den 4. Mai 2006

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 1959

[2006/201626]

4 MEI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 25 augustus 2005 tot goedkeuring van het reglement van de leningen van de "Société wallonne du Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet)

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 175.2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 augustus 2005 tot goedkeuring van het reglement van de leningen van de "Société wallonne du Crédit social";

Gelet op de beslissing van de raad van bestuur van de "Société wallonne du Crédit social" van 13 februari 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 maart 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 30 maart 2006;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

Artikel 1. Punt 4 van het reglement van de leningen van de "Société wallonne du Crédit social" wordt aangevuld met een vierde lid, luidend als volgt :

"Voor de toepassing van dit reglement worden met belastbare inkomens gelijkgesteld de uitkeringen ontvangen door gehandicapte personen, de vergoedingen ontvangen overeenkomstig wetgevingen tot bevordering van de tewerkstelling die het voorwerp zijn van een fiscale vrijstelling, alsook de niet-belastbare inkomens betaald door een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering of het Nationaal fonds voor wetenschappelijk onderzoek."

Art. 2. In punt 7 van het reglement van de leningen van de "Société wallonne du Crédit social" (leningen van categorie I) worden de woorden "minimum 8.900 euro bedragen en" geschrapt.

Art. 3. In punt 7 van het reglement van de leningen van de "Société wallonne du Crédit social" (leningen van categorie I) wordt het percentage "1,4 pct." vervangen door het percentage "1,2 pct."

Art. 4. In punt 7 van het reglement van de leningen van de "Société wallonne du Crédit social" (leningen van categorie II) wordt het percentage "0,4 pct." vervangen door het percentage "0,2 pct."

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2006.

Namen, 4 mei 2006.

De Minister-President,
E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2006 — 1960

[C — 2006/31215]

30 MAART 2006. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende goedkeuring van de beslissing van de stad Brussel tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 50-70/71 "Trassersweg", goedgekeurd bij koninklijk besluit van 14 oktober 1986.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Gelet op het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening, voornamelijk op de artikelen 58 tot 61;

Gelet op het gewestelijk bestemmingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001;

Gelet op het gewestelijk ontwikkelingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 september 2002;

Gelet op het bijzonder bestemmingsplan nr. 50-70/71 "Trassersweg" van de stad Brussel (betreffende de percelen gelegen tussen de huisnummers 283 en 383 aan de Trassersweg) goedgekeurd bij koninklijk besluit van 14 oktober 1986;

Gelet op het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan nr. 80-70, houdende wijziging van het bijzonder bestemmingsplan nr. 50-70/71 "Trassersweg" van de stad Brussel, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26. oktober 1995;

Overwegende dat het bijzonder bestemmingsplan nr. 80-70 niet verder werd uitgewerkt;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 5 september 2005 waarbij de stad Brussel haar goedkeuring hecht aan een ontwerpbeslissing om het bijzonder bestemmingsplan nr. 50-70/71 "Trassersweg" volledig op te heffen;

Gelet op het verslag bij dit ontwerp, dat de volledige opheffing van het plan verantwoordt in plaats van de wijziging ervan;

Gelet op het advies van de Overlegcommissie, uitgebracht tijdens de zitting van 22 november 2005;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 19 december 2005 waarbij de stad Brussel de beslissing tot volledige opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 5070/71 "Trassersweg" definitief goedkeurt;

Overwegende dat uit het bij deze beraadslaging gevoegde dossier blijkt dat de formaliteiten, bepaald in de artikelen 59 en 60. van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening werden vervuld;

Overwegende dat het hoofddoel van het bijzonder bestemmingsplan nr. 50-70/71. "Trassersweg" werd gerealiseerd, met name de verwezenlijking van een sociale voorziening in de vorm van een stadsboerderij, die omringd is door landbouwpercelen en die gehandicapte personen tewerkstelt;

Overwegende dat de stad Brussel deze voorziening wenst te behouden en uit te breiden;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2006 — 1960

[C — 2006/31215]

30 MARS 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant approbation de la décision de la ville de Bruxelles d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 50-70/71 "Trassersweg" approuvé par arrêté royal du 14 octobre 1986

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, notamment les articles 58 à 61;

Vu le plan régional d'affectation du sol approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001;

Vu le plan régional de développement approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12. septembre 2002;

Vu le plan particulier d'affectation du sol n° 50-70/71 "Trassersweg" de la ville de Bruxelles (concernant les parcelles comprises entre les numéros de police 283. et 383 du Trassersweg) approuvé par arrêté royal du 14 octobre 1986;

Vu le dossier de base du plan particulier d'affectation du sol n° 80-70, modifiant le plan particulier d'affectation du sol n° 50-70/71 "Trassersweg", approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 octobre 1995;

Considérant que l'élaboration du plan particulier d'affectation du sol n° 80-70 n'a pas été poursuivie;

Vu la délibération du conseil communal du 5 septembre 2005, par laquelle la ville de Bruxelles adopte le projet de décision d'abroger totalement le plan particulier d'affectation du sol n° 50-70/71 "Trassersweg";

Vu le rapport accompagnant ce projet qui justifie l'abrogation totale du plan en lieu et place de sa modification;

Vu l'avis de la Commission de Concertation en séance du 22 novembre 2005;

Vu la délibération du conseil communal du 19 décembre 2005, par laquelle la ville de Bruxelles adopte définitivement la décision d'abrogation totale du plan particulier d'affectation du sol n° 50-70/71 "Trassersweg";

Considérant qu'il apparaît du dossier annexé à cette délibération que les formalités prescrites par les articles 59 et 60. du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire ont été remplies;

Considérant que l'objectif principal du plan particulier d'affectation du sol n° 50-70/71 "Trassersweg" a été mis en œuvre, à savoir la réalisation d'un équipement social sous la forme d'une ferme urbaine entourée de terrains d'exploitation, occupant des personnes handicapées;

Considérant que la ville de Bruxelles souhaite maintenir cet équipement et permettre son développement;